

Kaleš Anѓa

Калеш Анѓа



1. Aj - de slu - šaj, slu - šaj, ___ ka - leš bre
 2. Tam - bu - ra - ta svi - ri, ___ ka - leš bre
 3. Na sa - raj da se - diš, ___ ka - leš bre
 4. Bi - se - ri da ni - žeš, ___ ka - leš bre
 5. -Aj - de slu - šaj, slu - šaj, ___ tur - čin bu -



An-ѓo, _ što tam - bu - ra ___ svi - - ri. ___
 An-ѓo, _ a - nã - ma da ___ bi - - deš, ___
 An-ѓo, _ žal - ti - ci da ___ bro - - iš, ___
 An-ѓo, _ na gr - lo da ___ re - - diš. ___
 da - la, ___ a - nã - ma ne ___ bi - - vam, ___



Tam - bu - ra - ta svi - ri, ___ ka - leš bre An - ğo, _
 a - nã - ma, da bi - deš, _ ka - leš bre An - ğo, _
 Žal - ti - ci da bro - iš, ___ ka - leš bre An - ğo, _
 Bi - se - ri da ni - žes, _ ka - leš bre An - ğo, _
 A - nã - ma ne bi - vam, tur - čin bu - da - la, _



a - nã - ma da ___ bi - - deš. ___
 na sa - raj da ___ se - - diš. ___
 bi - se - ri da ___ ni - - zeš. ___
 na gr - lo da ___ re - - diš. ___
 ve - ra ___ ne me - nu - - vam. ___

Калеш Анѓа	Kaleš Anѓa	Schöne Andja
1 Ајде слушај, слушај, калеш бре Анѓо, што тамбура свери. Тамбурата свери, калеш бре, Анѓо, ан'ма да бидеш.	Ajde slušaj, slušaj, kaleš ¹ bre Anѓo, što tambura ² sviri. Tamburata sviri, kaleš bre Anѓo, anāma ³ da bideš,	So hör doch, hör, (du) schöne Andja, was die Tambura spielt. Die Tambura spielt, ein Türkenweib sollst du werden,
2 Тамбурата свери, калеш бре, Анѓо, : ан'ма да бидеш, : калеш бре Анѓо, на сарај да седиш.	Tamburata sviri, : anāma ³ da bideš, : kaleš bre Anѓo, na saraj da sediš.	Die Tambura spielt, ein Türkenweib sollst du werden, in einem Palast sollst du sitzen.
3 На сарај да седиш, калеш бре Анѓо, : ж'лтици да броиш, : калеш бре Анѓо, бисери да нижеш.	Na saraj da sediš, kaleš bre Anѓo, : žāltici da broiš, : kaleš bre Anѓo, biseri da nižeš,	In einem Palast sollst du sitzen, Goldstücke sollst du zählen, Perlen sollst du aufreihen.
4 : Бисери да нижеш, калеш бре Анѓо, на грло да редиш. :	: Biseri da nižeš, kaleš bre Anѓo, na grlo da rediš. :	Perlen sollst du aufreihen, um den Hals (sie dir) hängen.
5 - Ајде слушај, слушај, турчин будала, : ан'ма не бивам, : турчин будада, вера не менувам.	- Ajde slušaj, slušaj, turčin budala ⁴ , : anāma ne bivam, : turčin budala, vera ne menuvam.	So hör doch, hör, du türkischer Narr, ein Türkenweib werde ich nicht, den Glauben nicht wechsele ich.

¹ *kaleš*: brünett, dunkelbraun; das Wort auf ein Schaf angewendet, bedeutet, dass dieses schwarz umrandete Augen hat.

² *Tambura*: mandolinenähnliches Instrument mit vier Saiten

³ *anāma*: vgl. türkisch ‚hanım‘ = Dame, (Ehe-)Frau

⁴ *budala* (türk.): einfältig, dumm, ganz närrisch